

LE VERBE «ÊTRE»

1) Dans les phrases suivantes en français:

«bienheureux les pauvres d'esprit»;

«tel père, tel fils»;

«vraiment beau, ce tableau!»

le verbe «être» est sous-entendu.

Cette omission du verbe «être» est beaucoup plus fréquente en Neo:

et klezo vere bela	cette église est vraiment belle
vo plu joyo, ye plu vero	là où il y a plus de joie, c'est là qu'il y a plus de vérité (Caudel)
vo bene, ye patrio	où l'on est bien, là est la patrie
mela nemik de bona	le mieux est l'ennemi du bien (à la lettre: le meilleur est l'ennemi du bon)
ixas los spirtopovas	bienheureux les pauvres d'esprit

2) Pour traduire en Neo tournure «être en train de» on emploie, comme en anglais, le verbe «être» suivi d'un participe présent, celui-ci sous la forme adjective:

mi sar edanda	je suis en train de manger
l infanos sar ludandas	les enfants sont en train de jouer

Parfois, dans cette tournure, le verbe «être» est sous-entendu:

mi le trir ludanda	je le trouvais en train de jouer (qu'il était en train de jouer)
---------------------------	--

à ne pas confondre avec: **mi le trir ludande**, qui signifie «je le trouvais en jouant (pendant que je jouais)».

3) La tournure «être sur le point de» se traduit par **si po**:

nos sar po farti	nous sommes sur le point de partir
zi sir po arivi	ils étaient sur le point d'arriver

From:

<https://neo.auxlang.site/> - Neo IAL

Permanent link:

<https://neo.auxlang.site/fr:neo:cpn:gram:etre>

Last update: **07.08.2024 15:15**

